附件1

**上海外国语大学闵行外国语中学
与德国海德海姆海伦斯泰因文理中学
 缔结姊妹学校意向书**





上海外国语大学闵行外国语中学校长吴金瑜先生和德国海德海姆海伦斯泰因文理中学纳格尔先生都希望开展两校之间的广泛交流与合作，经过友好协商，双方同意结为姊妹学校，并于2024年11月4日在上海签署合作意向。

意向书内容如下：

1、交流合作的目的：

 - 促进并加深两国和两所学校之间的理解和友谊；

 - 给两校师生提供一个积极的跨文化学习和交流的平台；

 - 加强对双方教育理念的理解和认知，提升两校的教育目标以及教育教学工作；

 - 辅助并提高上海外国语大学闵行外国语中学的德语教学和海德海姆海伦斯泰因文理中学的汉语教学，给学生获得在地道文化中学习第二或第三语言的机会；

 - 为教师在教学中提供新的文化视角，促进教学方法的更新。

2、双方学校要鼓励各自学生参加校际交流访学，指定专门的教师进行联络。双方将对来访的教师和学生发出邀请函。出访前，双方学生要做好准备，不仅可以互换伙伴信息增进友谊，而且对出访国家的国情和文化也要进行比较详细的了解。交流语言为汉语、德语和英语。

3、两校应对双方感兴趣的学科进行广泛交流，同时提倡开展学生间的互动。在双方事先商定的专业课题领域进行师生间的交流合作。每次交流活动开展前双方共同确定此次交流活动的中心课题。

4、两校将进一步加强教师间的合作，探讨教学法，对课程教学资源进行交流。教师间的互换交流活动也将逐步开展进行。

5、两校将一同组织两年一度的师生交流互访活动。20名以下的师生将被派往对方学校进行为期约7-14天的住家生活或住宿生活和文化交流活动。被接待的学生遵循他的交换伙伴在校期间学习安排，同时参加学校组织的活动。在交换期间，被接待的学生如果有违法犯罪行为，司法后果由学生本人及其家长承担责任。

6、此意向书为期四年。四年后，经双方协商同意可以延长。在双方同意的基础上，也可做必要的修改和补充。

此意向书经双方签字后生效，双方各持2份中德文原件，具有同等效益。

上海，2024年11月04日

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

中国上海外国语大学闵行外国语中学 德国海德海姆海伦斯泰因文理中学

校长 吴金瑜 校长 Nagel Holger

纳格尔•荷格尔

附件2

**上海市骏博外国语学校
与德国海德海姆海伦斯泰因文理中学
 缔结姊妹学校意向书**





上海市骏博外国语学校校长吴金瑜先生和德国海德海姆海伦斯泰因文理中学纳格尔先生都希望开展两校之间的广泛交流与合作，经过友好协商，双方同意结为姊妹学校，并于2024年11月4日在上海签署合作意向。

意向书内容如下：

1、交流合作的目的：

 - 促进并加深两国和两所学校之间的理解和友谊；

 - 给两校师生提供一个积极的跨文化学习和交流的平台；

 - 加强对双方教育理念的理解和认知，提升两校的教育目标以及教育教学工作；

 - 辅助并提高上海市骏博外国语学校的德语教学和海德海姆海伦斯泰因文理中学的汉语教学，给学生获得在地道文化中学习第二或第三语言的机会；

 - 为教师在教学中提供新的文化视角，促进教学方法的更新。

2、双方学校要鼓励各自学生参加校际交流访学，指定专门的教师进行联络。双方将对来访的教师和学生发出邀请函。出访前，双方学生要做好准备，不仅可以互换伙伴信息增进友谊，而且对出访国家的国情和文化也要进行比较详细的了解。交流语言为汉语、德语和英语。

3、两校应对双方感兴趣的学科进行广泛交流，同时提倡开展学生间的互动。在双方事先商定的专业课题领域进行师生间的交流合作。每次交流活动开展前双方共同确定此次交流活动的中心课题。

4、两校将进一步加强教师间的合作，探讨教学法，对课程教学资源进行交流。教师间的互换交流活动也将逐步开展进行。

5、两校将一同组织两年一度的师生交流互访活动。20名以下的师生将被派往对方学校进行为期约7-14天的住家生活或住宿生活和文化交流活动。被接待的学生遵循他的交换伙伴在校期间学习安排，同时参加学校组织的活动。在交换期间，被接待的学生如果有违法犯罪行为，司法后果由学生本人及其家长承担责任。

6、此意向书为期四年。四年后，经双方协商同意可以延长。在双方同意的基础上，也可做必要的修改和补充。

此意向书经双方签字后生效，双方各持2份中德文原件，具有同等效益。

上海，2024年11月04日

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

中国上海市骏博外国语学校 德国海德海姆海伦斯泰因文理中学

校长 吴金瑜 校长 Nagel Holger

纳格尔•荷格尔